JANUARY 11, 2026

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

THE BAPTISM OF THE LORD

Pastor: Rev. Noel Reyes
Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ
Parish Administrator: Rev. Joseph Tito

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

773-262-3170 773-262-2834

www.sjerome.org

stjerome-lunt@archchicago.org

St. Jerome Parish St.Jerome1894

PARISH OFFICE

The parish office will be closed on **Monday January 19th from 3:00pm to 5:00pm** and will reopen at **5:00 pm**.

La oficina parroquial estará cerrada el **lunes 19 de enero de 3:00pm a 5:00pm** y reabrirá a las 5**:00pm.**

St. Joseph's Table Hot Meal Program

—— Programa de Comida Cliente ——

We are looking for volunteers who would like to help prepare meals for homeless people or those living in vulnerable situations in our community. If you feel called to support these individuals, please contact the parish office for more details or talk to Rene Arizmendi after Mass on Sunday.

Estamos buscando voluntarios que deseen colaborar en la preparación de alimentos para las personas desamparadas o que viven en una situación de vulnerabilidad en nuestra comunidad. Si usted siente el llamado para apoyar a estas personas, póngase en contacto con la oficina parroquial para más detalles o hable con Rene Arizmendi despues de Misa el dominngo.

THE GREAT SUPPLICATION OF THANKSGIVING

LA GRAN SUPLICA

Saturday, January 31, 2026
5:00pm

The Solemn Adoration will begin after 5:00pm Mass. All are invited to participate as we embark on another year of parish journey. Since the Gran Supplica will be an excellent opportunity for all of us to bring our prayers of Thanksgiving together.

La Adoración Solemne comenzará a las después de la misa de 5:00pm. Todos están invitados a participar mientras nos embarcamos en otro año de camino parroquial. La Gran Supplica sera una excelente oportunidad para que todos juntos traigamos nuestras oraciones de Accion de Gracias.

Parish Office Hours:
Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

FROM THE PASTOR ASSOCIATE

This weekend marks the Feast of the Baptism of the Lord. The account of Jesus' baptism is recorded in three distinct passages within the New Testament: Matthew 3:13–17, Mark 1:9–11, and Luke 3:21–22. The account provided by Matthew offers the most comprehensive details and is unique in describing John's hesitance during the event.

A noteworthy aspect of the Lord's baptism is that it marks the first occasion in the New Testament in which all three Persons of the Trinity are explicitly presented together. During the baptism of the Lord, the Holy Spirit descended, and the Father spoke from the heavens. As Matthew 3:16 describes: "After Jesus was baptized, He came up from the water and behold, the heavens were opened [for Him], and He saw the Spirit of God descending like a dove [and] coming upon Him. And a voice came from the heavens, saying, 'This is my beloved Son, with whom I am well pleased.'" In this event, the Father and the Holy Spirit affirmed the divinity of Christ, and Jesus submitted to the will of His Father.

The Lord's baptism is a straightforward act that clearly demonstrates His remarkable humility. The Lord descended from Heaven to Earth to be among us. However, this was not sufficient for Him. He sought to identify with us, thus He incarnated as a man. Yet, even this was not adequate in His view. What did He do next? He aligned Himself with us! He became one with us. "Our Lord voluntarily submitted himself to the baptism of St. John, intended for sinners, in order to 'fulfill all righteousness.' Jesus' gesture is a manifestation of his self-emptying" (CCC, 1224).

The self-emptying of Jesus is indeed extraordinary, as He intentionally elects to unite with us not during times of our worthiness, attractiveness, and flawlessness but rather when we are unworthy, impure, and tainted by sin, unwell, and experiencing distance. For Him, these are the ideal moments—when we are at our most vulnerable—rendering His love even more remarkable.

DEL PARROCO ASOCIADO

Este fin de semana se celebra la fiesta del Bautismo del Señor. El relato del bautismo de Jesús se encuentra en tres pasajes distintos del Nuevo Testamento: Mateo 3:13-17, Marcos 1:9-11 y Lucas 3:21-22. El relato de Mateo es el más detallado y es el único que describe la vacilación de Juan durante el acontecimiento.

Un aspecto digno de mención del bautismo del Señor es que marca la primera ocasión en el Nuevo Testamento en la que las tres Personas de la Trinidad se presentan explícitamente juntas. Durante el bautismo del Señor, el Espíritu Santo descendió y el Padre habló desde los cielos. Como describe Mateo 3:16: « Después de que Jesús fue bautizado, salió del agua y he aquí, los cielos se abrieron [para Él], y vio al Espíritu de Dios descender como una paloma [y] venir sobre Él. Y vino una voz de los cielos que decía: «Este es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia»». En este acontecimiento, el Padre y el Espíritu Santo afirmaron la divinidad de Cristo, y Jesús se sometió a la voluntad de Su Padre.

El bautismo del Señor es un acto sencillo que demuestra claramente su notable humildad. El Señor descendió del cielo a la tierra para estar entre nosotros. Sin embargo, esto no le bastaba. Buscaba identificarse con nosotros, por lo que se encarnó como hombre. Pero ni siquiera esto le parecía suficiente. ¿Qué hizo entonces? ¡Se alineó con nosotros! Se hizo uno con nosotros. «Nuestro Señor se sometió voluntariamente al bautismo de San Juan, destinado a los pecadores, para «cumplir toda justicia». El gesto de Jesús es una manifestación de su despojo de sí mismo» (CIC, 1224).

El vaciamiento de Jesús es realmente extraordinario, ya que Él elige intencionalmente unirse a nosotros no en momentos en los que somos dignos, atractivos e impecables, sino cuando somos indignos, impuros y mancillados por el pecado, enfermos y alejados. Para Él, estos son los momentos ideales, cuando somos más vulnerables, lo que hace que Su amor sea aún más notable.

Fr. Jessel Bangoy

A WEEKLY GLANCE AT ST. JEROME

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS
DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions spanish |**Rosario y devociones en español (**Monday to Friday, except Wednesday|** Lunes a Viernes exepto miercoles**)**

6:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help|** Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (**Wednesday|**Miercoles)

6:15pm - **Mass|** Misa

In Spanish|En Español (**Monday, Wednesday, Friday|** lunes, miércoles y viernes)

in English|Ingles (**Tuesday and Thursday|** Martes y Jueves)

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament
Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento
(**Monday to Friday|** Lunes a viernes)

8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)

8:30am Misa unción de los enfermos serán en la iglesia (primer sábado del mes)

9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

9:00am Misa será en la capilla del convento (último sábado del mes).

4:00pm – Reconciliation (Saturdays in the church)

4:00pm – Confesiones (todos los sábados en la Iglesia)

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION
EXPOSICION DEL SANTISIMO

The Blessed Sacrament is exposed Monday through Friday from 7:00pm to 9:00 p.m. in the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

El Santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:00pm - 9:00pm en la capilla Notre Dame (entrada por la calle Paulina)

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS
REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José**
Circulo de Oracion

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation (Church)
Choir Practice

PARISH GIVING
DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, January 4th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	$589
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	$2,081
Sunday 10:15am Mass (English)	$1,058
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	$2,474
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	$461
Sunday Giving c/o Office	$109
Electronic Giving*	$315
Total Sunday Collection	**$7,087**
Weekday & Other Masses	$1,366
Other Income c/o Office	$1,661
Total Other Income	**$3,027**
Total Operating Income	**$10,114**
Weekly Operating Budget	*$14,000*
NET LOSS for the Week	**($3,886)**
Parish Extraordinary Expense Collection	**$1,561**

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.
Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**
- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.
Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.

The second collection for the weekend of **Sunday, January 11th**
Extraordinary Expenses
La Segunda colecta del de fin de semana del domingo **11 de Enero** es para:
Los Gastos Extraordinarios de la Parroquia

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, January 10, 2026
5:00 pm – †Bertha Guzmán Correa
Sunday, January 11, 2026
***Parish Intentions
8:30am – Acción de Gracias al Señor de la Divina Misericordia, †Juan Núñez Ávila
10:15am – †Prince Emmanuel Ifi
12:00pm – †Maximiliano Aguiñaga Rodríguez (5 aniversario), †María del Carmen Campos Juárez (10 aniversario), †Irineo Mendoza González (12 Aniversario), †María Juana Martínez García (3 Aniversario), †Guillermo Aguiñaga Campos (27 Aniversario)
6:00pm – Parish Intentions
Monday, January 12, 2026
6:15pm – Jyron Dallender (Personal Intention)
Tuesday, January 13, 2026
6:15pm – Ailyn Dallender (Personal Intention)
Wednesday, January 14, 2026
6:15pm – †Rodriga Clark
Thursday, January 15, 2026
6:15pm – For Vocations to the Priesthood and Religious Life Elpedio Laurente (Personal Intention)
Friday, January 16, 2026
6:15pm – † Vicente Bangoy
Saturday, January 17, 2026
5:00pm – † Manuel Urquiza (2 Anniversary), †Alfonso Bueno (25 Anniversary)

PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y LOS CONFINADOS EN CASA

Catalina Garcia
Priscila Martinez
Francisco Mendoza Figueroa
Augusto Pineda
Bernardino Navarrete
Camila Díaz Pérez
Carlos Darío Giraldo
Cielo Ramírez
Elias Díaz
Elisabeth Díaz
Eric Zepeda
Fabian Martínez
Juan Corona
María Luisa Díaz
Ricardo Alanís
Lorenza Patiño Tamayo
Celso Flores Tovar
Jose Luis Ramirez

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, o desea que sean mencionados durante la Misa, por favor, comuníquese con la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES JANUARY 17- 18	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Alex C Magdalena M	Miguel P Rene A	Martin C Alexandra S	Rosa H Ivonne R	Alexandra S Brayan V
Eucharistic Ministers	Beatriz M	Victoria A Rene A		Bertha L Salvador G	
Altar Servers	Jasmine C Elissa T Arely S	Mere A David M Mauricio R	Azucena A Ayelen C Michelle C	Daniel Ch Dominick T Michael G	Andrea G Katie H Kaely P

PARISH ANNOUNCEMENTS

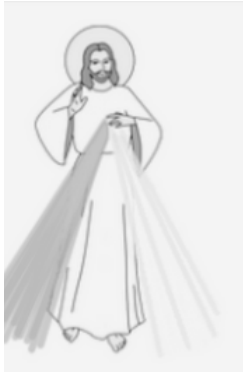
WAY OF THE CROSS | VIA CRUSIS

The preparation for the reenactment of the Way of the Cross has begun. If you would like to participate as an actor, rehearsals begin on January 21st at 7 p.m. in the gym, call the parish office to register.

Ya han comenzado los preparativos para la representación del Vía Crucis. Si desea participar como actor la práctica comienza el **21 de enero a las 7pm en el Gymnasio llame a la oficina para registrarse.**

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



If you would like to have the image of Divine Mercy enthroned in your home, please talk to Griselda Domínguez after the 8:30 a.m. Mass.

Si le gustaria que la imagen de la Divina Misericordia sea entronizada en su hogar por favor hable Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am.

BECOME A PARISHIONER

REGÍSTRESE PARA SER PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner.
You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés. Puede registrarse en la oficina parroquial. Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

2025 PARISH CONTRIBUTION STATEMENT

DECLARACIÓN DE CONTRIBUCIÓN PARROQUIAL

Tax Time!

To All St. Jerome Parish Contributors:
If you would like to receive a contribution statement for the 2025 year, please complete the request form below (blank forms are also available at the front exits of the church) and drop it in the collection basket on Sunday orbring it to the Parish Office. Thank you.

¡Tiempo de los Impuestos!
A Todos los Contribuyentes de la Parroquia de San Jerónimo:
Si usted necesita una declaración de sus contribuciones para 2025, por favor complete el formulario de solicitud a continuación (también estas formas están disponibles en las salidas de la iglesia) y colóquelo en la cesta de colecta dominical
o llévelo a la oficina parroquial. Gracias.

Dear Friends at St. Jerome Parish,
Please send me a statement of my 2025 contributions to St. Jerome Parish.

Favor de enviarme una declaración de mis contribuciones del 2025 a la Parroquia de San Jerónimo.

◯ **Please mail the statement to me at the address below.**
Por favor envíeme la declaración a la siguiente dirección.

◯ **I will pick up the statement at the Parish Office**.
Recogeré la declaración en la oficina parroquial.

NAME/NOMBRE:

EMAIL/CORREO**:**

ADDRESS/DIRECCIÓN**:**

PHONE/TELÉFONO**:**

NOCHE DE INFORMACIÓN MATRIMONIAL

- Lunes, 26 de enero -

Si esta interesado en saber cuales son los requisitos para casarse por la Iglesia durante las bodas comunitarias o boda especial, asista a la noche de información.

Hora: 7:00 p.m.

Por favor, llame a la Oficina Parroquial para registrarse

TREE DONATION

DONACION DE ARBOLES

We are looking for someone willing to donate a pear and apple tree to be planted in the Porta Coeli courtyard. If you or your family would like to make this meaningful contribution, please call the parish office for more details.

Estamos buscando a alguien que quiera donar un peral y un manzano para plantarlos en el patio de Porta Coeli.
Si usted o su familia desean hacer esta valiosa contribución, por favor, comuníquense con la oficina parroquial para obtener más información.

THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks, and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Mass. We will also be having a free drawing for some hand-crafted winter wall hangings!

Sunday, January 18th, 2026

Location: Guadalupe Room

Come alone, with family, or bring a friend.
Let's break bread together and get to know each other!

INFORMACIÓN DE XV

Domingo 18 de enero, 2026
10:00am
Salon: Sagrada Familia

Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información.
Si planea asistir, llame a la oficina parroquial para registrarse.

ST. JEROME PARISH

BODAS Comunitarias

Las Bodas Comunitarias se llevarán a cabo en el Mes de Noviembre, 2026.

Sacramentalizar su unión conyugal es lo mejor para los que viven en unión libre o que sólo están casados por lo civil.
Para registrarse en la preparación matrimonial, favor de llamar a la Oficina Parroquial.
El último día de inscripción será el día Domingo, 31 del mes de Mayo.